

№ п/п	Наименование	Значение
1.	Начальная (максимальная) цена	2 000 000,00 руб.
2.	Дата публикации извещения (по местному времени заказчика)	11.08.2017
3.	Дата и время окончания подачи заявок (по местному времени заказчика)	18.08.2017 в 17:00 (МСК)
4.	Дата и время рассмотрения заявок (по местному времени заказчика)	25.08.2017 в 12:00 (МСК)
5.	Место рассмотрения заявок	По адресу в сети интернет www.fabrikant.ru

На момент рассмотрения жалобы по существу по процедуре закупки № 31705414213 не был заключен договор.

2. В жалобе Заявитель указывает на неправомерные действия Организатора торгов, выразившиеся, выразившиеся в следующем:

1) В Документации установлен критерий оценки заявок «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08», противоречащий принципам равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки.

2) В Проекте договора содержится пункт, согласно которому перечень услуг не является исчерпывающим и может быть изменен.

3. Проанализировав Документацию, позицию Заявителя, изложенную в жалобе, Комиссия Санкт-Петербургского УФАС приходит к следующим выводам:

В соответствии с ч. 1 ст. 18.1 Закона № 135-ФЗ антимонопольный орган рассматривает жалобы на действия (бездействие) юридического лица, организатора торгов, оператора электронной площадки, конкурсной комиссии или аукционной комиссии при организации и проведении торгов, заключении договоров по результатам торгов либо в случае, если торги, проведение которых является обязательным в соответствии с [ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВОМ](#) Российской Федерации, признаны несостоявшимися, а также при организации и проведении закупок в соответствии с Федеральным [ЗАКОНОМ](#) от 18 июля 2011 года № 223-ФЗ «О закупках товаров, работ, услуг отдельными видами юридических лиц».

АО «Концерн «НПО «Аврора» относится к хозяйственным обществам, для которых в соответствии с ч. 2 ст. 1 Закона № 223-ФЗ установлены общие принципы закупки товаров, работ, услуг и основные требования к закупке товаров, работ, услуг.

В соответствии с частью 1 статьи 3 Закона о закупках № 223-ФЗ при закупке товаров, работ, услуг заказчики руководствуются [Конституцией](#) Российской Федерации, Гражданским [кодексом](#) Российской Федерации, настоящим Федеральным законом, другими федеральными законами и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации, а также принятыми в соответствии с ними и утвержденными с учетом положений [части 3](#) настоящей статьи правовыми актами, регламентирующими правила.

Положение о закупке является документом, который в соответствии с ч. 2 ст. 2 Закона № 223-ФЗ регламентирует закупочную деятельность Заказчика и должен содержать требования к закупке, в том числе порядок подготовки и проведения процедур закупки (включая способы закупки) и условия их применения, порядок заключения и исполнения договоров, а также иные связанные с обеспечением закупки положения.

4. Представители Организатора торгов с доводами жалобы не согласились. Документы по процедуре закупки, истребованные уведомлением о поступлении жалобы Санкт-Петербургским УФАС России исх. № 78/24885/17 от 23.08.2017 представлены для обозрения к заседанию Комиссии СПб УФАС России.

1) По первому доводу жалобы Комиссия СПб УФАС России установила следующее.

Согласно п. 12 ч. 10 ст. 4 Закона № 223-ФЗ в документации о закупке должны быть указаны сведения, определенные положением о закупке, в том числе, критерии оценки и сопоставления заявок на участие в закупке.

В соответствии с п. 14 Информационной карты Документации для оценки заявок на участие в Закупке установлены следующие критерии оценки и сопоставления заявок и их значимость:

Цена перевода тестового объема материалов	30%
Время перевода тестового объема материалов	10%
Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08	40%
Опыт выполнения других работ по письменному и

устному переводу по тематике судостроения и/или морского приборостроения	10%
Квалификация переводчиков	10%

Как следует из Порядка оценки и сопоставления заявок, установленного Извещением, являющимся неотъемлемой частью Документации, для оценки заявок по критерию «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08» учитывается сумма заключенных/исполненных договоров на выполнение работ по письменному переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 за период с 2014г. по настоящее время, выраженная в рублях.

Вместе с тем документами, подтверждающими наличие у участника опыта работ по выполнению письменных переводов технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08, являются копии ранее исполненных (исполняемых) контракта (контрактов), договора (договоров) и акта (актов) выполненных работ с указанием требования выполнения перевода технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 (Приложение № 5 к Заявке на участие в тендере).

Представитель Организатора торгов в заседании Комиссии СПб УФАС России пояснил, что не предоставление копий ранее исполненных договоров и актов выполненных работ с указанием требования выполнения перевода технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 в составе заявки не будет являться основанием для не допуска к участию в Закупке в соответствии с требованиями, установленными в Документации. На основании документов, представленных участниками, Закупочная комиссия будет осуществлять оценку и сопоставление заявок и начислять баллы по критерию «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08».

Представитель Организатора торгов также отметил, что установление указанного критерия оценки заявок обусловлено наличием у Организатора торгов действующих договоров, где АО «Концерн «НПО «Аврора» выступает в качестве исполнителя, на выполнение работ по письменному переводу технической документации в соответствии с требованиями RISSE-08 (копии представлены на обозрение в заседании Комиссии СПб УФАС России).

Таким образом, предоставление документов для подтверждения соответствия критерию «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08» в соответствии с требованиями, установленными Документацией, не является основанием для отклонения заявки участника Закупки и не противоречит принципам равноправия, справедливости, отсутствия дискриминации и необоснованных ограничений конкуренции по отношению к участникам закупки, осуществляющих свою деятельность в соответствии с предметом Закупки.

Кроме того, Комиссия СПб УФАС России полагает, что с учетом весомости критерия «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08», участники имеют возможность конкурировать по другим четырем критериям, предложив лучшие условия исполнения договора.

Исходя из изложенного, Комиссия СПб УФАС России не усматривает нарушений в действиях Организатора торгов по установлению в Документации критерия оценки заявок «Опыт выполнения работ по письменному переводу технической документации в формате RISSE-08» в рамках Закона № 223-ФЗ.

2) По второму доводу жалобы Комиссия СПб УФАС России установила следующее.

В соответствии с ч. 5 ст. 4 Закона № 223-ФЗ в единой информационной системе при закупке размещается информация о закупке, в том числе извещение о закупке, документация о закупке, проект договора, являющийся неотъемлемой частью извещения о закупке и документации о закупке, изменения, вносимые в такое извещение и такую документацию, разъяснения такой документации, протоколы, составляемые в ходе закупки, а также иная информация, размещение которой в единой информационной системе предусмотрено настоящим Федеральным законом и положением о закупке, за исключением случаев, предусмотренных частями 15 и 16 настоящей статьи. **В случае, если при заключении и исполнении договора изменяются объем, цена закупаемых товаров, работ, услуг или сроки исполнения договора по сравнению с указанными в протоколе, составленном по результатам закупки, не позднее чем в течение десяти дней со дня внесения изменений в договор в единой информационной системе размещается информация об изменении договора с указанием измененных условий.**

Согласно п. 1.3 Проекта договора, являющегося неотъемлемой частью Документации, перечень услуг, указанный в п. 1.2 Проекта договора, не является исчерпывающим и **может быть изменен по письменному соглашению Сторон.**

Частью 1 статьи 450 Гражданского кодекса Российской Федерации предусмотрено, что изменение и расторжение договора возможны по соглашению сторон.

Кроме того, п. 5.2.3 Положения о закупках предусмотрено, что в случае, если при заключении и исполнении договора изменяются объем, цена закупаемых товаров, работ, услуг или сроки исполнения договора по сравнению с указанными в протоколе, составленном по результатам закупки, не позднее чем в течение десяти дней со дня внесения изменений в договор в Единой информационной системе размещается информация об изменении договора с указанием измененных условий.

Таким образом, условие, содержащееся в п. 1.3 Проекта договора, установлено в соответствии с Положением о закупках АО «Концерн «НПО «Аврора» и Гражданским кодексом Российской Федерации.

Комиссия СПб УФАС России не усматривает нарушений по данному доводу жалобы.

5. На основании изложенного, руководствуясь частью 20 статьи 18.1. Федерального закона от 26.07.2006 № 135-ФЗ «О защите конкуренции», Комиссия

РЕШИЛА:

Признать жалобу (от 18.08.2017 № 20086-ЭП/17) ООО «Смарт Перевод» на действия Организатора торгов АО «Концерн «НПО «Аврора» при проведении открытого тендера на право заключения договора на выполнение письменных переводов, предоставление услуг по устному последовательному переводу при работе на территории Российской Федерации и при выездах представителей Заказчика за рубеж (извещение № 31705414213), необоснованной.

Решение может быть обжаловано в арбитражном суде в течение трех месяцев со дня его принятия.